

保罗·切克奇尼等

张蕴岭 译

1992年

欧洲的挑战

——统一市场带来的利益

社会科学文献出版社





1992年

欧洲的挑战

——统一市场带来的利益

保罗·切克奇尼 等著

张蕴岭 译



社会科学文献出版社

北京·1989

The European Challenge

1992

The Benefits of a Single Market

Paolo Cecchini

With Michel Catinat and Alexis Jacquemin

English edition by John Robinson

The Commission Of the European Communities

1988 Wildwood House

根据怀尔德伍德出版社1988年版译出

1992年欧洲的挑战

——统一市场带来的利益

保罗·切克奇尼 等著

张蕴岭 译

社会科学文献出版社出版发行

(北京建国门内大街5号)

新华书店经销 牛栏山印刷厂印刷

787×1092 1/32 开本 4,625印张 104千字

1989年4月第一版 1989年4月第一次印刷

印数 0001—5000

ISBN 7-80050-080-2/D·10

定价: 1.95元

“没有统一欧洲的代价”的研究指导委员会

主 席：保罗·切克奇尼

协调人：米切尔·洛伊

助 手：玛丽亚·布林德尔·迈耶

安德烈·福蒂

塞吉赛·阿莱山德里尼

米切尔·奥琼

米切尔·卡蒂耐特

保罗·钱普索尔

琼—米切尔·蔡平

米切尔·德劳

米切尔·埃默森

沃尔夫甘·杰斯坦伯格

菲利浦·高依贝特

皮特·霍姆斯

亚历克西斯·杰克明

琼·费朗西斯·马奇庞特

雅克·佩尔克曼斯

卡罗·赛克奇

曼费尔德·韦格纳

本研究由欧洲共同体执委会资助

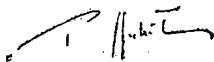
中文版前言

保罗·切克奇尼的著作是一部卓越的参考书。它不仅透彻地阐明了欧洲分散的代价，而且也论证了无国界的统一经济市场将给欧洲共同体带来的益处。

在该书中文版发行之际，我想强调指出，1992年定会使中国受益。的确，统一大市场意味着，十二国的边界将由统一的边界取而代之，各种规定、标准和手续将因有了三亿二千万消费者的市场而实现统一或一致起来。三亿二千万欧洲消费者对于十亿人的中国大市场而言，这一前景将在很大程度上改变贸易和经济态势。不应忘记，欧洲共同体是世界第一大出口集团。她与中国的贸易额去年已达一百二十亿美元。中国正在实施经济改革计划。1992年对于欧洲共同体和对于中国都将是一场挑战，因为在同一时期，欧洲将实现统一市场，中国则需完善经济改革。

保罗·切克奇尼是我的朋友，我谨祝愿中国读者在读完这本书之后对欧洲共同体发生更大的兴趣，这将是作者的成功。

欧洲共同体委员会驻华代表团团长 杜侠都



1989年1月于北京

一个共同的目标

欧洲共同体执委会主席 雅克·德格尔

欧洲共同体国家需要一个能使各国把目光从日常繁杂的问题上移开，而把力量集中起来的共同目标。正是出于这个原因，我和我在执委会的同事们向成员国政府首脑和欧洲议会建议，应该于1992年在欧洲创建一个真正的联合的经济区。

这个没有边界的大市场，鉴于其规模和它为科学、技术以及商业合作所提供的可能性，为我们的工业提高竞争力提供了一个独有的机会。这个大市场也将提高经济增长和增加就业，为在世界经济中创造一种更好的平衡做出贡献。

它也具有社会和经济的意义，必然导致一个更加团结一致共同体。十二个成员国已经正确地做出决定，将采取旨在导致更加团结和更加繁荣的相应政策。因此，他们已经加强了共同体的技术政策，扩大了用于帮助长期失业者、青年失业者、农村发展、共同体落后地区以及那些面临重大结构性调整问题地区的资金来源。

我们正在创建的这个大市场对每一个欧洲居民都有直接关系。它是富有革命性的工作，由于它是绝对必要的，是为着建设一个团结的、强大的欧洲的目标，因而必将能够完成。

前 言

欧洲共同体执委会付主席 劳德·考克费尔德

我们正在前进，到1992年建成内部市场的方案正在实施，该方案定能完成，将会如期完成。这个目标是由统一欧洲法所确定的，这个目标我们必须实现。

现在，没有人对这项任务的重要性或其提供的机会表示怀疑。

我们，欧洲共同体，对从事这项任务充满信心，对现在有信心，对将来毫不怀疑。现在，在富有经验和献身精神的保罗·切克奇尼先生领导下所完成的重要研究报告发表了，由于它的发表，我们能够第一次看到我们将要完成的任务的准确价值。正在从事建设欧洲的人们非常清楚地知道，由于不能建成一个统一的市场，使欧洲的工业遭受巨大的不必要的损失，使它们失去大量的机会，而建成内部市场则为欧洲工业在商品和劳务方面获得生机提供经济环境，为欧洲以及为整个世界的繁荣昌盛提供一种长久的动力。对此，现在我们有了有力的证据和肯定的答复。

我们不能过分估计本项研究所揭示及肯定的那些内容的重要性。切克奇尼先生和他的班子以每位欧洲居民都能懂的技术语向我们充分展示了减少繁锁公文、打破保护主义以及清除跨边界活动障碍方面所必需做的事情的重要性。

然而，这项研究并不仅仅揭示了因边界控制而分成12个

分割市场所带来的重大损失，更重要的是，它还展示了建成内部市场为未来所提供的大量机会：经济增长、创造就业、实现规模经济、提高劳动生产率和利润、更为有效的竞争、人员及商业的流动，以及稳定价格和消费者拥有选择。简言之，一个没有通货膨胀的高增长和千百万个新就业机会。

对于欧洲未来经济的挑战来说，没有其它的办法能够提供这么多的利益。没有一个成员国能够自己为其经济的运行和未来带来这样根本的转变。只有通过建成包括 3.2 亿多人口的统一欧洲市场，我们才能使这些预想变成现实。

欧洲人民应该认识到所存在的巨大潜力，而这种潜力因内部市场分割而不能得到发挥。被人们选举出来治理国家的人有责任破除那些桎梏。本报告为下述方面提供了证明：什么是我们的危险，什么是我们的成功所得和什么是我们的失败所失。困难不能吓倒我们。我们必须赢得获得繁荣和工作的权力以及为下一代提供有保障的未来的权力。本书所展示的正是我们所要努力创造的。我们必须拿出政治勇气和决心来。

致 谢

保罗·切克奇尼

这本书只是一项巨大工程——“没有统一欧洲的代价”研究项目的一个很小部分。这个研究项目是集体努力完成的。我有幸自1986年初自该项目开始就担任领导。我首先应感谢欧洲共同体执委会付主席劳德·考克费尔德，是他要我负责这项前所未有的重任，为我提供了看来是最具有挑战性的机会。

这项任务是如此具有挑战性，以至于在着手之前，我就想最好采纳关于其可行性的第二种意见。事实上，第二种意见有很多。幸运的是，这些意见被证明是令人鼓舞的，在此我对那些提供意见的人表示感谢。他们是：欧洲共同体执委会工业、内部市场和研究总司前司长罗伯特·图勒蒙，弗朗索斯·杜切恩，他当时在苏塞克斯大学领导一项最令人感兴趣的关于欧洲工业政策的研究，米兰波克考尼大学付校长塞基欧·瓦卡，以及曼费尔德·韦格纳，现在在德国的国际金融组织工作，以前是我的同事，当时他任执委会经济和金融总司付司长。

对此后努力起至关重要作用的是筹划指导委员会成员所提供的咨询，这个委员会是本研究项目的学术指导，在许多重要方面则是创新者。这里，如果他的同事们不介意的话，我要提及米切尔·卡蒂纳特，自本研究项目刚刚开始，他的

工作在设计欧洲内部市场福利收益宏观经济评估体系方面就做出了特殊贡献。

毋庸置疑，米切尔·埃默森所给予的全面经济指导是必不可少的，米切尔·奥琼、菲利普·高依贝特以及在他们领导之下的工作班子所做的努力也是如此。许多有声望的经济学家对此项目进行了特别的研究，他们之中特别应提及的是米切尔·达文波特，他提出了微观经济模型方法，杰诺特·纳布，他负责工业经济研究。这个研究班子以及执委会许多部门的同事们所做的工作更充分地反映在一份全面的经济报告“1992年的经济学”里，该报告与本书同时出版。

这项研究所取得的突出成果离开了这个协作班子的杰出努力是不可能做到的，执委会工业与内部市场总司司长费尔南德·布朗使我有全权领导这个班子。

不管怎么称颂米切尔·洛伊都不过份，自1987年初接替贾克斯·塞尼斯任研究班子负责人以来，他以少有的镇定与成功肩负起通常被认为是令人惧怕的任务。

安德烈·福蒂和玛丽亚·布林德尔迈耶也是如此，他们的贡献体现在，完成为本书做准备而对研究成果进行管理和综合所承担的具有挑战性和耗费精力的任务。他们还承担了旨在保证与外部咨询保持有效联系的至关重要的然而却又是劳而无功的任务，这些咨询是执委会为进行“没有统一欧洲的代价”研究项目而设立的。

最后，不指出厄苏拉·尼伯丁和伊沙倍尔·哈里格在本项目管理方面所起的支持作用，致谢就不能算全面。

1988年2月

总结与结论：欧洲的大赌注：

1992年的挑战——能够得到的利益

挑战

本书对90年代欧洲共同体内部市场进行了剖析，包括今天没有统一市场的代价和一旦代价转换成利益，欧洲共同体经济作为一个整体所能从中得到的好处。利益最明显地通过较低的价格和成本提供给消费者和公司——但是利益也体现在社会和政治方面。

因此，在经过20年之后，第一次，90年代为经济政策管理，以及为短期调整后欧洲长期失业大幅度下降出现一个新起点提供了前景。^①

我们相信，这是一个富有挑战性前景、具有重大意义的事件，其意义超出欧洲共同体边界而波及到全球经济，不过，欧洲在这个发展中处于中心和起源的地位。

通过清除12个国家间的障碍，到1992年建立统一欧洲共同体内部市场所提出的挑战，首先和最重要的是对欧洲人的一个挑战。然而，如果他们坚决响应这个挑战，那么欧洲大陆的居民、公司和政府所要做的就要超出仅仅作为欧洲人而发挥自己集体经济潜力的范围。他们把欧洲推向90年代的世界大舞台，使自己处于具有竞争力的地位和走上使经济增长

① 本书凡使用“欧洲”之处，均指西欧，凡使用“德国”之处，均指联邦德国，译时均按原文，——译者。

持续到下个世纪的轨道。这样的加速增长，随着欧洲共同体市场一体化影响增大，在几年内就能使共同体的国内产量提高4—7个百分点。这样一个前景并非是一种逗弄人的幻影，相反它是一个肯定能够实现的预想。

研究

本书提出的展望来自前所未有的研究项目。这项研究是由欧洲共同体执委会付主席劳德·考克费尔德于1986年发起的。其目的是为了提供一个具有科学系统论证的可靠依据，以它作为手段，来判断欧洲企业以及共同体政策制定者们所面临的市场分割程度。在这个过程中，该项研究对于由非关税壁垒给欧洲人造成的损失进行了生动的图解论证和严密的分析，这些壁垒在共同体诞生30年之后继续嘲弄着“共同市场”这个术语。我们关于“没有统一欧洲的代价”的研究成果基本上详细地概述于本书之中。

这项研究是前所未有的。这样说基于许多理由：首先可仅据其涉及范围的规模，不过还可因其论题新颖和在进行分析及计算中所遇到的方法论上的困难，另一个问题是关于欧洲市场分割的实证数据参差不齐。然而，尽管有这些问题，我们所取得的研究成果却是准确无误的。

本项研究对没有统一的欧洲所造成的损失进行了估算，因而得出建立统一市场的潜在收益超过2000亿欧洲货币单位。^①这项利益是对消除成员国间障碍的报偿，其程度可以

① 按1985年欧洲货币单位价值，本研究的大部分统计证明均按该年价值计算。1,740—2,580亿欧洲货币单位的中取点是2,160亿欧洲货币单位。按1988年3月中旬的欧洲货币单位价值算如下：1欧洲货币单位=0.671英镑=0.775爱尔兰磅=1.217美元

通过采取适当的积极经济政策而扩大。消除障碍是欧洲共同体1985年建立内部市场白皮书所规定的1992年立法项目目标。^①因此，一旦欧洲共同体做出了政治决定，经济界做出适应新竞争环境的调整，那么这种收益就能彻底得到实现，这意味着欧洲经济运行将会达到一个更高的水平。

障碍—象边界控制及海关繁琐手续、标准及技术管理不统一、相互抵触的商业法规及实践中的保护主义条件—这些都从名义上鲜为人知，但是它们的影响以及对它们的消除直到现在才被计算和绘制出来。这些结果是大量的基础工作和在此基础上所做分析的成果，这些成果与在工业和服务业大范围内对没有统一欧洲市场所做的剖析一起概述于本书的第一部分。

同样，白皮书就消除障碍所规定的立法项目（自1987年中期以后由统一欧洲法所加强）也是众所周知的。但是直到现在才对共同体各国政府能够向欧洲的居民们、公司以及政府本身所提供的绝对利益的价值（通过彻底实施各项立法）进行了估价。本书第二部分简要地列出了这方面收益的详细估价，以及实现这些收益的机制，这方面的估计是用两种分开的但又是相互补充的方法，即微观经济分析与宏观经济分析来进行的。

带来的冲击及对未来的预测

尽管情况非常复杂，但基本的机制是简单的。获得经济收益全过程的起始点是消除非关税壁垒。

消除这些限制将对整个共同体经济造成供给方面的冲击，这个冲击就是欧洲市场的一体化。费用将降低，随着企业

^① 欧洲共同体执委会：建立内部市场的白皮书，布鲁塞尔，1985年。

在原受保护的市场上受到新竞争的压力而不得不对新的和持续变化的形势作出积极反应,价格也会随之下降。经常性的竞争将保证建立一个自我维持的良性循环。促使价格下跌的压力反过来将刺激需求,使公司得以增加生产、更有效地利用资源以及使它们实现对付欧洲和全球竞争的规模经济。

然而,这种冲击所造成的影响不仅仅以市场来衡量,同时也由在市场上买卖的公司和消费者来估价。其影响将波及到整个经济。就其范围来说,所造成的冲击将反射到整个经济管理上。随着时间的推移,创建一个欧洲内部市场将打破那些在20年大好时机长期损害欧洲经济持续增长前景的宏观经济障碍。

在开放公共环境条件和经济恢复生机的双重影响下,政府的财政赤字将减少;通货膨胀,这个传统的经济增长的令人讨厌的伴侣,将因市场开放带来的价格下跌而降低。使欧洲具备竞争力的这种震动应该确保经济增长不以损害欧洲共同体的对外贸易地位为前提。

但是,也许最重要的是市场一体化对就业所带来的中期影响。随着没有通货膨胀经济增长的出现,加之共同体成员国政府财政来源的改善,自70年代初以来第一次,90年代的欧洲内部市场提供了大幅度创造就业的美好前景。此外,鉴于政府增加了财政上的活动余地,那种由市场一体化带来的利益上的任何不平衡将都能得到补偿。^①

经济大幅度增长的这种中期前景不仅对欧洲有益,受到

① 还见欧洲共同体执委会:效率、稳定与公平—欧洲共同体经济体制演变的一项战略,由欧洲共同体执委会任命、帕多阿·西奥帕主持的研究班子的报告,布鲁塞尔,1987年;欧洲共同体执委会:内部市场的社会内容,由德让布领导的研究班子分阶段报告,布鲁塞尔,1988年。

美国财政赤字、变化无常的美元以及美国衰退幽灵影响的80年代后期和90年代初期的世界经济也需要恢复信心。

反过来，欧洲共同体各国政府将可望从共同体的国外经济伙伴（主要是美国和日本）那里得到适宜的反应。如果欧洲内部市场的成果要为国际上所分享，那么全球经济责任负担也必须公平承担，在明确的互惠基础上把市场开放的措施扩展到国际范围。

行动者与机会

欧洲内部市场不会指挥棒一转就顷刻得以实现。1992年不会因欧洲人对尚远的未来说几句神秘的耳语便可到来，或者未来只能报以祝贺而永不能变为现实。对于两个主要的行动者，企业和政府来说，只有通过艰苦的调整和采取新的战略才能为市场一体化铺平道路。

对于企业来说，消除保护主义壁垒创造了一种长久的机会，但是也标志着国内安稳的选择自由的完全结束。降低费用将是好消息，然而市场开放也意味着持久的威胁和真正的或潜在的竞争。对于利用市场扩大带来的更多机会实现创新和规模经济的公司来说，这也将是好消息。但是靠垄断或保护条件所获得的利润将会减少。未来的形势将是一种充满不断竞争的局面。

驾驭变化将意味着改变管理——或者说是改变企业战略的重点。已经有大量的证据表明，这种情况正在发生，公司——在1992年之前且往往先于政治家们——为了为新的竞争格局做好准备，正在对其管理目标和企业结构进行调整。但是必须不断地抓住机会，如果忽视它们将造成威胁。有一点是肯定的，欧洲共同体之外的公司因期待白皮书所规定的项目取得

成功已经在共同体市场上落脚，它们将不会错过被其内部竞争者所放掉的机会。

企业在密切注视着政府，预计政府会对1992年目标所承担的责任做出明确的表示，欧洲市场作为企业经营环境的可靠性首先依赖于那些使公司相信其诚意的立法者。只有一个办法能够做到这一点。欧洲共同体各国政府必须通过白皮书的全部项目，且必须按时通过。这样做了，他们才能减少本书列出的损失，而这些损失目前正阻碍着欧洲市场和经济的扩大。

这意味着公司进一步发挥作用。企业不能被动地坐等政府兑现长期的立法义务而无动于衷。在对政府提供建设性帮助的意义上，需要更为积极的政治卷入，这种卷入体现在共同体一级水平上，但首先是对着各国政权宝座的。

不过，政府所要做的不能仅限于实现欧洲内部市场，他们必须坚持这个目标，且应再一次向公司提供明确的证据，他们决心这样做。

无需非常深入的透察便可知，实现市场一体化将反过来为共同体提供许多必然选择。90年代欧洲市场上的企业经济不能长期与共同体经济的政治管理者分开。

试图保持这种无益的分离将会招致灾难。比如，市场一体化，尤其在早期阶段，会给汇率增大压力，因而需要有稳定的货币管理和更强有力的欧洲货币体系。如果没有一种制度化的机构来有效地处理存在于1992年项目成功之中的这样那样的问题，欧洲内部市场就将很快被置于危险之中。将来出现紧张局势是不能在制度真空中加以管理的。简言之，对于欧洲对付其市场挑战来说，还必须对其经济组织的全面结构进行检查，宜早不宜迟。

目 录

一个共同的目标.....	雅克·德格尔 (I)
前 言.....	劳德·考克费尔德 (II)
致 谢.....	保罗·切克奇尼 (IV)
总结与结论—欧洲的大赌注—1992年的挑战.....	(VI)
第一部分 欧洲分割的市场—造成损失的因素	
第1章 非共同的市场	1
第2章 繁锁手续及与边界相联系的控制	7
第3章 政府在采购市场上的保护主义	17
第4章 千差万别的技术管理规则与标准	27
第5章 商业活动的跨边界障碍	36
第6章 对服务部门造成的损失	43
第7章 对制造业部门造成的损失	58
第二部分 1992年的机会：预期的受益	
第8章 从市场损失到经济受益	83
第9章 对欧洲2,000亿损失的考察	86
第10章 1992年计划对欧洲经济的综合影响	108
第11章 从欧洲内部市场中获得最大的利益	123